

RABA LATINSKIH IZREKOV V SPLETNI IN SPLOŠNI SLOVENŠČINI

Jana Frank, Gimnazija Ilirska Bistrica
Maša Jambriško, II. gimnazija Maribor
Nika Lorber, II. gimnazija Maribor
Jasna Reščič, Gimnazija Nova Gorica

Ljubljana, 8. 7. 2016

VSEBINA

- Raziskovalna izhodišča
- Metoda dela
- Analiza
- Zaključki

HIPOTEZA

- Raziskovalna izhodišča
 - Latinski izreki so pogostejši v splošni kot v spletni slovenščini.
 - Latinščina velja za jezik strok, zato jo je v spletni rabi manj.
 - Spletna slovenščina vsebuje bolj sproščen in manj formalen jezik.

METODE IN ORODJA

- Primerjava podatkov korpusa spletne slovenščine Janes in uravnoveženega korpusa Kres.
- Enostavno iskanje v konkordančniku NoSke
- Primerjava relativnih frekvenc v obeh korpusih

GRADIVO

- Seznam latinskih izrekov z Wikipedije
https://sl.wikipedia.org/wiki/Seznam_latinskih_izrekov
- Deset splošno najbolj razširjenih izrazov.

Analiza

LATINSKI IZRAZ	JANES (relativna frekvenca)	KRES (relativna frekvenca)
a priori	197	0,9
ad hoc	1,5	1,3
ad infinitum	0,3	0,1
alter ego	0,9	0,5
carpe diem	0,82	0,3
de facto	3,7	1,0
mea culpa	146	0,2
pro et contra	0,6	0,2
tabula rasa	0,3	0,1
veni, vidi, vici	16	0

Primeri rabe v korpusu Janes

- Načeloma se strinjam s tabo, nasilju se je treba **a priori** odreči, nihče nima pravice udariti drugega, ne glede na to, v kakšnem medsebojnem odnosu sta. (news.rtvsl, vojislav-novak, 2013)
- Se opravičujem za trganje iz konteksta, **mea culpa**. (forum.kvarkadabra, vojko, 2012)
- Seznam je nepopoln (kot piše spodaj) in gotovo bolj kot ne **ad hoc**. (wikipedia.pagetalk, XJamRastafire, 2012)
- In se prerodimo. In ponovno rodimo. Vsak dan. **Carpe diem**. (blog.publishwall, ksenija-malia.leban, 2014)
- Chelsea **veni vidi vici** ! (Twitter, @Gospod_Profesor, 2014)

Primeri rabe v korpusu Kres

- Nasprotno pa se jedijski mojster Yoda, Lucasov **alter ego**, v novi pustolovščini »Zvezdnih stez« veseli, kako »zares čudovita je otroška duša«. (Delo, neznani novinar, 2002)
- /.../ z Državnim izpitnim centrom [smo se] odločili za oblikovanje ene same **ad hoc** komisije, ki je priredila siceršnje preizkuse za to populacijo. (Letno poročilo o izvedbi nacionalnega preverjanja znanja v šolskem letu 2005/2006, RIC Državni izpitni center, 2007)
- Škoda je, da na takšno prepotentno-negativistično razpoloženje dela javnosti **a priori** pristaja tudi del slovenskih športnih funkcionarjev. (Mladina, neznani novinar, 2000)
- Kdor ni pravoslavac, ne more biti pripadnik grškega naroda, sprejetje pravoslavne cerkve je **de facto** merilo za pridobitev državljanstva in člani drugih ver so po zakonu v marsičem na slabšem. (Sodobna politična filozofija: uvod, Will Kymlicka, 2005)

ZAKLJUČEK

- V spletni slovenščini se latinski izreki pojavljajo pogosteje kot v splošni slovenščini.
- Besedilno okolje je običajno standardno
 - ni elementov krajšanja
 - tujejezičnih elementov
 - zapisov govornjenih oblik ipd.